



बेंगलुरु अंचल BENGALURU ZONE

प्रशासनिक एवं सेवा विभाग ADMINISTRATION & SERVICES DEPARTMENT

कन्नमनगला में शाखा खोलने के लिए कन्नमनगला में लंबी अवधि के पट्टे/किराए पर स्थान की आवश्यकताएं/

PREMISES REQUIREMENT FOR OPENING OF BRANCH IN KANNAMANGALA ON LONG TERM LEASE/RENT:

बैंक ऑफ़ इंडिया बेंगलुरु शहर, कर्नाटका में कन्नमनगला में नई शाखा खोलने का प्रस्ताव प्रस्ताव रखा है | परिसर कन्नमनगला शहर की सीमा के भीतर मुख्य सड़कों पर होना चाहिए। बैंक को दीर्घकालिक लीजभाड़े / न्यूनतम) पर 10 वर (उपयुक्त परिसर की आवश्यकता है। अधिक जानकारी के लिए इच्छुक पक्ष हमारे वेबसाइट –<https://www.bankofindia.co.in>, निविदा पृष्ठ पर लॉगिन कर सकते हैं। प्रस्तावों की जमा करने की अंतिम तिथि 10-07-2025 है।

Bank of India proposes to open a new Branch in **KANNAMANGALA at Bengaluru City**, Karnataka. The premises should be within the city limits of KANNAMANGALA preferably on the Main roads. The Bank requires suitable premises on long term lease/rent (min 10 years). For details interested parties may logon to our website –<https://www.bankofindia.co.in>, tender page. The last date for submission of offers is 10-07-2025.

आवेदकों /बिडरों के लिए अन्य विवरण/ निर्देश

Other details/instructions to applicants/bidders:

1. शाखा के लिए आवश्यक क्षेत्र)कारपेट क्षेत्र लगभग (1800 वर्ग फुट है एसडीवी और एटीएम के लिए) -/+ मजबूत कमरे के क्षेत्र को छोड़कर 10%) भूतल पर-, जिसमें उपयुक्त मुफ्त पार्किंग क्षेत्र और 20-25 केवीए की बिजली की स्वीकृति होनी चाहिए। अलग बिजली मीटर और मीटर वाला पानी उपलब्ध होना चाहिए। मालिक को बैंक आरबीआई के/विनिर्देशों के अनुसार उचित आकार का एटीएम गैलरी -ई/विट्रिफाइड /मजबूत कमरा बनाने के लिए तैयार रहना होगा। परिसर में उपयुक्त/दो शौचालय/कमरा टाइल्स होनी चाहिए, जो मुख्य रूप से सफ़ेद रंग की हो, साथ में मुफ्त पार्किंग स्थान, 24 घंटे की स्वतंत्र जल आपूर्ति, भवन की छत पर वी/सेट-आरएफ़ टॉवर की स्थापना के लिए मुफ्त स्थान, महिलाओं और पुरुषों के लिए दो अलग शौचालय और जनरेटर के लिए मुफ्त स्थान होना चाहिए। कारपेट क्षेत्र की गणना में सभी दीवारों की मोटाई, सीढ़ी का क्षेत्र और शौचालय क्षेत्र को नहीं माना जाएगा। किराया की कीमत कारपेट क्षेत्र के आधार पर और मंजिल के अनुसार होगी जैसे कि रु. /- प्रति वर्ग फुट।

Area (**Carpet area**) required for the branch is around-**1800** sft (excluding strong room area for SDV & ATM +/- 10%) in **GROUND FLOOR** with suitable free parking area and power sanction of **20-25 KVA**. Separate power meter and metered water be available. The owner has to be ready to construct ATM/e-gallery room/two toilets/strong room of suitable size as per Bank's/RBI specifications. The premises to have suitable /vitrified tiles of ivory color preferably, with available free Parking space, 24 hours independent

water supply, free space for installation of V-Sat/RF Tower on the roof of the building, two separate toilets for ladies & gents and free Space for Generator is required. In the calculation of carpet area all wall thickness, Stair Case area and toilets area will not be considered. The rent quote is to be on carpet area basis and floor wise like **Rs. _ /-per sft.**

2. प्रस्ताव को दो कवर प्रणालीमें प्रस्तुत किया जाएगा एक कवर -में पूर्ण 'तकनीकी बोली' के साथ स्वामित्व के कागजात नवीनतम कर का भुगतान रसीद और / स्थानीय प्राधिकरण द्वारा योजना की स्वीकृति / स्वामित्व को साबित करने वाले किसी भी प्रासंगिक कागजात को रखा जाएगा, इस कवर पर **टेक्निकल बिड फॉर कन्नमनगला ब्रांच प्रिमाइसके रूप 'में** लिखना होगा। इसी प्रकार, वित्तीय बोली को प्रासंगिक विवरण के साथ पूरा किया जाएगा और दूसरे कवरमें रखा जाएगा, जिस पर उचित रूप से **फाइनेंशियल ' - बिड फॉर कन्नमनगला ब्रांच प्रिमाइस** का उल्लेख किया 'जाएगा। दोनों कवर को एक अन्य कवरमें रखा जाएगा, जिस पर उचित रूप से 'कन्नमनगला ब्रांच के लिए परिसर का प्रस्तावलिखा होगा और ' इसे हमारे पते पर डाक द्वारा भेजा जाएगा या हमारे निविदा बॉक्समें डाला जाएगा, बैंक ऑफ इंडिया, 4वीं मंजिल, BOI बिल्डिंग, नंबर 11, K G रोड, बेंगलुरु-560 009 पर।

The offer to be submitted in two cover system-completed 'Technical bid' along with ownership papers /approval of plan by local authority/latest tax paid receipt and any relevant papers proving ownership be kept in one cover super scribing the cover with **'Technical bid for KANNAMANGALA Branch Premises'** as the case be. Similarly, Financial bid be completed with relevant particulars and put in another cover duly super scribed - **'Financial bid for – KANNAMANGALA Branch Premises'**. **Both covers be kept in another cover duly super scribed- Offer for premises for KANNAMANGALA Branch** as the case be and sent by post to our address or dropped in our tender box at **Bank of India, 4th Floor, BOI Building, No.11, K G Road, Bengaluru-560 009.**

3. ब्रोकरों को निविदा प्रक्रियामें भाग लेने की अनुमति नहीं है।
Brokers are not allowed to participate in tender process.
4. ₹1,000/- की नॉन/रिफंडेबल डिमांड डाफ्ट- भुगतान आदेश जो बैंक ऑफ इंडिया के पक्षमें है और बेंगलुरुमें देय है, तकनीकी बोली के साथ संलग्न किया जाना चाहिए। यदि तकनीकी बोली के लिफाफे के साथ ₹1,000/- का नॉन/रिफंडेबल डिमांड डाफ्ट-भुगतान आदेश संलग्न नहीं पाया जाता है तो उस बोली को निराशाजनक तरीके से खारिज कर दिया जाएगा।
A Non-Refundable Demand Draft/Pay order of **Rs. 1,000/-** favouring Bank of India **payable at Bengaluru** should be attached to the Technical Bid. If Non-Refundable Demand Draft/Pay Order of Rs.1000/-is not found attached with the envelope of the technical bid that bid will be out rightly rejected.
5. स्पष्टता के लिए, बोलीदाता हमारे ऑफिस नंबर-22959419/22959417 पर कॉल कर सकते हैं।
For clarification, bidders may call our office numbers-22959419/22959417.

बैंक ऑफ इंडिया, कन्नमनगला शाखा के लिए प्रस्ताव के लिए बोली फॉर्म भरने के लिए दिशानिर्देश और निर्देश (भाग I और भाग II):

Guidelines and instructions for filling Bid Forms (Part I and Part II) for Offer for premises for Bank of India, KANNAMANGALA Branch:

कोटेशन फॉर्म भरते समय, कृपया नीचे दिए गए निर्देशों का पालन करना सुनिश्चित करें:

While filling the quotation forms, please ensure to follow below mentioned instructions:

- सिर्फ संलग्न फॉर्म में पूछी गई सभी जानकारी भरें / Fill up all the information asked for in the **enclosed forms only**.
- फॉर्म के भाग I (तकनीकी निविदा) में कहीं भी किराया का उल्लेख न करें। / **Do not quote rent anywhere in Part I (Technical Bid)** of the form.
- यदि आप किसी शर्त और नियम को निर्धारित करना चाहते हैं, तो इसे भाग I (तकनीकी बोली) में अलग से उल्लेखित किया जाना चाहिए। In case you desire to stipulate any term and condition, the same should be mentioned in Part I (Technical Bid) separately.

Note: - प्रांगण का उपयोग केवल कालीन क्षेत्र के आधार पर किया जाएगा और प्रांगण के मालिक द्वारा अपने खर्च पर निम्नलिखित कार्यों के पूरा होने के बाद ही किया जाएगा। कि भूस्वामी द्वारा स्वामित्व हस्तांतरण और पट्टे के अनुबंध के निष्पादन से पहले किए जाने वाले नागरिक कार्य/विविध कार्य निम्नलिखित होंगे

Premises will be taken only on the carpet area basis & after completion of the following works by the premises owner on their own cost. That the civil works/misc. to be carried out by the land lord on his own Cost prior to handing over the possession and execution of lease deed will be as under: -

(A) मजबूत कमरे का निर्माण / Strong Room Construction:

ब्रांच परिसर में सुरक्षित जमा वॉल्ट (मजबूत कक्ष) की विशिष्टता / SPECIFICATION OF SAFE DEPOSIT VAULT (STRONG ROOM) IN BRANCH PREMISES			
निर्माण संरचनात्मक सलाहकार के डिज़ाइन के अनुसार किया जाएगा, यहां न्यूनतम आवश्यकताओं के अधीन, सामान्य हाथ से आयोजित / पिकिंग / प्रभाव / पोर्टेबल इलेक्ट्रिक / हाइड्रॉलिक / सीमेंट काटने / ड्रिलिंग उपकरणों, दबाव डालने वाले उपकरणों, पावर सौस आदि द्वारा हमले के खिलाफ चोरी-प्रतिरोध प्राप्त करने के लिए; गैस कटीले टॉर्च, फ्लक्सिंग रॉड आदि के खिलाफ आग प्रतिरोध; प्रमुख आग और अग्निशामक पानी के प्रवाह/जेट आदि के	दीवार की मोटाई Wall thickness		225 एमएम न्यूनतम 225 mm Minimum
	फर्श और छत Floor and roof		150 एमएम न्यूनतम 150 mm Minimum
	Concrete mix (See IS 456)		M50, न्यूनतम M50, Minimum
	दीवारों, फर्श और छत में स्टील की ग्रिड	बार व्यास Bar dia	12 एमएम 12 mm
	Steel grid in walls, floor & roof	जाली	

संपर्क में आने के खिलाफ अग्नि होज़ प्रवाह पुनः गर्मी सहनशीलता। Construction shall be done as per the design of the Structural Consultant subject to minimum requirements given here for, achieving burglary resistance against attack by common hand held /picking / Impact / portable electric / hydraulic / concrete cutting / drilling tools, pressure applying devices, power saws, etc; fire resistance against gas cutting torch, fluxing rods etc; fire hose stream reheat endurance against exposure to major fire and fire-fighting water stream / jet etc.		Mesh जाली को 150 एमएम x 150 एमएम की दूरी पर दोनों तरीकों से रीबर को रखकर और बांधकर बनाया गया। एक ऐसा जाल दोनों ओर के प्रत्येक दीवार, फर्श और छत पर इस प्रकार रखा गया है कि खुलने के माध्यम से 75 x 75 एमएम से कम c/c बने। Mesh made by placing and tying rebars at 150mm x150mm c/ c both ways; one such mesh placed staggered on both the faces of each wall, floor and roof, in such a manner so as to make less than 75mm x 75mm c/c through openings.
सुरक्षा वेंटिलेटर (देखें IS 14387) निकास पंखा (यदि आवश्यक हो) Security Ventilator (see IS 14387) Exhaust fan (If required)		फ्लोर स्तर से ऊँचाई: 2100 मिमी, न्यूनतम उद्घाटन आकार: 450 एमएम x 450 एमएम, अधिकतम Height from Floor Level:2100 mm, minimum Opening Size: 450mmx450mm,Maximum

(B) शौचालय ब्लॉक / Toilet Block

- दो शौचालय ब्लॉक प्रदान किए जाएंगे, एक महिलाओं के लिए और दूसरा पुरुषों के लिए (क्षेत्र तय किया जाएगा और लेआउट प्रदान किया जाएगा)

Two toilet blocks are to be provided one for ladies & other for Gents (Area will be decided & layout will be provided).
- पुरुषों के टॉयलेट में सामान / Commodities at Gents Toilet:**

 - यूरिनल / Urinal -01
 - पश्चिमी शौचालय / Western WC – 01
 - धोने का बेसिन / Wash Basin -01

3. महिलाओं के शौचालय में सामान / Commodities at Ladies Toilet:

- a) भारतीय शौचालय / Indian WC -01
- b) धोने का बेसिन / Wash Basin -01

4. साझा सामान / Common Items

- a) पूर्ण प्लंबिंग और जल आपूर्ति कार्य (जल का स्रोत सुनिश्चित किया जाना चाहिए)
Complete plumbing & water supply works (continue source of water should be ensured).
- b) डाडो (7 फीट ऊंचाई तक सिरेमिक दीवार टाइल) या जैसा कि बैंक द्वारा तय किया गया है /
Dado (Ceramic Wall Tiles up to 7 Feet height) or as decided by the bank.
- c) फर्श टाइल्स (गैर-फिसलन) विट्रिफाइड / Floor Tiles (Non- Skid) Vitrified.
- d) गैर-टाइल वाले क्षेत्रों पर दीवार चित्रकला / Wall Painting on rest of the non-tiled areas.
- e) टॉयलेट में वेंटिलेटरों के लिए एमएस आयरन ग्रिल्स (न्यूनतम 10 एमएम मोटे) की व्यवस्था
Provision of Ventilators with MS iron Grills (min 10mm thick) in the toilets.
- f) दोनों शौचालयों में प्रवेश दरवाजे के अंदर टावर बोल्ट और बाहर से ताला लगाने की सुविधा है।
Entrance doors in both the toilets with tower bolts from inside & lock facility from outside.

**5. सफाई के लिए स्टेनलेस स्टील के सिंक और पानी के कनेक्शन के साथ पेंट्री की व्यवस्था
Provision of Pantry with Stainless Steel Sink & water connection for washing.**

(C) दीवारें / Walls:

- a) शाखा के परिसर को बाहर और पड़ोसी से अलग करने वाली सभी मुख्य दीवारें 9 इंच मोटी होनी चाहिए, सिवाय शाखा परिसर के भीतर की विभाजन दीवारों के जो 4-1/2 इंच मोटी हो सकती हैं या बैंक के इंजीनियर/आर्किटेक्ट द्वारा निर्देशित हैं।
All the main walls separating the branch premises from outside & adjacent neighbours must be of 9" thick except the partition walls within the branch premises which may be of 4- 1/2" thick or as directed by Banks Engineer/Architect.
- b) संस्थान की दीवारें सही रेखा और आकार में होनी चाहिए (यानी अच्छी तरह से प्लास्टर की गई) और बैंक द्वारा निर्देशित रंग और ब्रांड के साथ बिरला व्हाइट पुट्टी के साथ प्लास्टिक इमल्शन से पेंट की जानी चाहिए
Walls of the premises should be in true line & shape (i. e. Well plastered) & painted with plastic emulsion with Birla White Putty with the shade & make as directed by the Bank.

- c) सभी मौजूदा और निर्मित खिड़कियों में अच्छी गुणवत्ता वाली एम.एस ग्रिल्स लगाई जानी चाहिए, जो न्यूनतम 12 मिमी मोटाई में निर्मित हों और कोण लौह फ्रेम को लाल ऑक्साइड से कोट किया जाए और फिर काले एनामेल पेंट से। यदि आवश्यक हो तो अतिरिक्त ग्रिल या खिड़की के ग्रिल का पुनः निर्माण बैंकों के सुरक्षा विभाग द्वारा निर्देशित अनुसार प्रदान किया जाना चाहिए

All the existing & constructed windows must be fitted with good quality M.S Grills fabricated in minimum 12mm Thickness & Angle Iron Frame duly coated with red oxide and then Black enamel paint. If required extra grills or re-fabrication of window grills has to be provided as directed by the Banks Security Department.

(D) फ्लोर क्षेत्र / Floor Area

फ्लोर (ग्राउंड / बेसमेंट) को बैंक द्वारा निर्देशित आवश्यक शेड और ब्रांड के 2'x2' आकार के वाइट्ट्रिफाइड टाइल्स के साथ सर्टिंग प्रदान किया जाएगा।

Floor (Ground /Basement) shall be provided with the 2'x2' size Vitrified Tiles of required Shade & make as directed by the Bank along with skirting.

- (E) प्रवेश द्वार पर शटर और एक मुड़ने वाला गेट प्रदान किया जाना चाहिए (यदि एकल हो) या अन्यथा बैंक द्वारा निर्देशित अनुसार शटर के साथ ग्रिल/मुड़ने वाला गेट प्रदान करना होगा जब भी आवश्यकता हो। मुड़ने वाला गेट काले एनामेल रंग में और शटर नीले (बैंक की साइनिज़ के रंग) एनामेल रंग में रंगा होगा।

A Shutter & a collapsible gate must be provided at the entrance (if Single) or else Shutter along with grills/collapsible gate as directed by the Bank shall have to be provided whenever required. Collapsible gate painted with black enamel paint and shutter with blue (Colour of bank's signage) enamel paint.

- (F) बैंक के क्षेत्रों (जैसे मुख्य परिसर, बेसमेंट या कोई अन्य ऐसा क्षेत्र जिसे पहुँच की आवश्यकता हो) तक पहुँचने के लिए स्थायी सीढ़ियाँ बिना जंग लगने वाली स्टेनलेस स्टील की रेलिंग और ग्रेनाइट/मार्बल/टाइल टॉप या बैंक द्वारा निर्दिष्ट अनुसार प्रदान की जानी चाहिए।

Permanent Stairs with Stainless Steel Hand Rail & granite/marble/ tile top or as directed by the bank should be provided to access the bank areas (i.e. Main premises, Basement or any other such area which may require access).

(G) संरचनात्मक संशोधन / Structural Modifications

किसी भी तरह के संरचनात्मक बदलाव (जैसे; संशोधन/अतिरिक्त/परिवर्तन) संपत्ति के मालिक द्वारा बैंक की आवश्यकता के अनुसार किए जाने हैं। इस संबंध में संबंधित प्राधिकारी से कोई भी अनुमति अगर आवश्यक हो तो संपत्ति के मालिक द्वारा ली जाएगी। यह सुनिश्चित करना होगा कि ऐसे कार्य योग्य सिविल इंजीनियरों/आर्किटेक्ट्स/संरचनात्मक इंजीनियरों आदि द्वारा बैंक की आवश्यकता के अनुसार किए जाएं। बैंक किसी भी प्रकार की समस्याओं (यदि उत्पन्न होती हैं) के लिए जिम्मेदार नहीं होगा जो कि उक्त संरचनात्मक परिवर्तनों से उत्पन्न होती हैं।

Any kind of structural changes (viz.; modifications/additions/alterations) to the premises as per the Banks requirement is to be done by the premises owner. Any permission from the concerned authority in this respect if required shall be taken by the premises owner. It has to be ensured by the premises owner that such works should be executed by the qualified Civil Engineers/Architects/Structural Engineers etc. as per the requirement of the Bank. Bank will not be responsible for any sort of issues (if arises) out of the said structural changes.

(H) डीजल जनरेटर सेट लगाने के लिए स्थान / Space for placing Diesel Generator Sets

बैंक की आवश्यकताओं के अनुसार उचित स्तरित, समाप्त और ठोस आधार के साथ पर्याप्त सुरक्षित स्थान सहित स्थानीय अधिकारियों से अनुमति (यदि आवश्यक हो) प्रदान किया जाना चाहिए, ताकि बैंक के लिए बिजली की बैकअप के लिए डीजल जनरेटर रखा जा सके बिना किसी किराए के।

Proper levelled, finished & firm base with adequate safe space as per the banks requirement along with permission (if required) from the local authorities has to be provided for placing Diesel Generator for bank for power back up purpose without any rent.

- (I) बैंक की आवश्यकताओं के अनुसार उचित स्तरित, समाप्त और ठोस आधार के साथ पर्याप्त सुरक्षित स्थान सहित स्थानीय अधिकारियों से अनुमति (यदि आवश्यक हो) प्रदान किया जाना चाहिए, ताकि बैंक के लिए बिजली की बैकअप के लिए डीजल जनरेटर रखा जा सके बिना किसी किराए के।

Proper & adequate space has to be provided for installing the outdoor units of the Air conditioners installed in the Bank Premises without any rent.

- (J) बैंक की आवश्यकताओं के अनुसार बैंक के साइनज / ग्लो साइन बोर्ड की स्थापना के लिए विवादमुक्त उचित स्थान प्रदान किया जाएगा, बिना किसी किराए के।

Proper space free from any disputes shall be provided for installation of the Banks Signage's /Glow Sign Board as per the Banks requirement without any rent.

(K) पावर कनेक्शन / Power Connection

बैंकों की आवश्यकताओं के अनुसार उचित एंकर के साथ अलग मीटर की स्थापना, जो उचित सुरक्षा के साथ हो, प्रदान किया जाना चाहिए। यदि बैंक की आवश्यक शक्ति लोड से मेल खाने के लिए ट्रांसफार्मर की स्थापना आवश्यक हो, तो इसका खर्च संपत्ति के मालिक द्वारा वहन किया जाएगा।

Adequate power connection i.e. installation of separate meter of required rating in a proper enclosure with lock & key facility has to be provided as per the banks requirement. Cost of the Transformer if required to be installed to meet the required power load of the bank will be borne by the premises owner.

(L) पानी कनेक्शन / Water Connection

बैंकों की आवश्यकताओं के अनुसार उचित मुख्य/दबाव और मात्रा के साथ एक अलग पानी कनेक्शन पानी मीटर के साथ प्रदान किया जाएगा, अन्यथा उचित आपूर्ति बोरिंग के माध्यम से प्रदान की जानी चाहिए।

Separate water connection with adequate head/pressure & quantity (as per banks requirement) shall be provided along with water meter or else proper supply through boring should be provided.

- (M) आवश्यक नागरिक कार्यों की समाप्ति के संबंध में एक प्रमाण पत्र बैंक के नियुक्त आर्किटेक्ट/इंजीनियर्स द्वारा प्रदान किया जाएगा, ताकि परिसर के कब्जे लेने से पहले किराए की पूर्ण या आंशिक रिहाई की तारीख तय की जा सके।

A certificate in respect of completion of the required civil works will be provided by the Bank's appointed architect/Engineers before taking possession of the premises for deciding the date of release of the rent in full or in parts as the case may be.

- (N) सभी प्रकार के एनओसी (यदि आवश्यक हो) को मालिक को अपनी लागत और खर्च पर संबंधित प्राधिकरण से बैंक को जल्द से जल्द प्रदान करना चाहिए।

All sort of no objection certificate (If required) must be provided by the owner to the bank at the earliest from the concerned authority at his own cost & expenditure.

- (O) सामग्री, लॉकर, अलमारी, फर्नीचर आदि के संग्रह के लिए अस्थायी स्थान (यदि आवश्यक हो) मालिक द्वारा उसी परिसर में कोई अतिरिक्त लागत के बिना प्रदान किया जाना है।
Temporary space for storage of the materials, lockers, safes, furniture etc. is to be provided (if required) by the owner within the same premises at no extra cost.
- (P) एटीएम के लिए 9 इंच मोटी दीवारों के साथ छत की स्लैब (यदि आवश्यक हो) परिसर के मालिकों द्वारा बैंक के निर्देशानुसार उनके खर्च पर बनाई जाएगी। अगर एटीएम अधिग्रहित परिसर के भीतर स्थित है तो इसके लिए कोई अतिरिक्त/अतिरिक्त किराया नहीं दिया जाएगा।
ATM" 9" thick walls with roof slab(if required) ;for the ATM will have to be constructed by the premises owners on their cost as directed by the Bank. No Extra/Additional rent for the ATM will be given if the ATM is situated within the acquired premises.
- (Q) मालिक को फर्निशिंग कार्यों के दौरान विक्रेताओं, एजेंसियों, आर्किटेक्ट्स और ठेकेदारों के साथ समन्वय करना होगा। फर्निशिंग कार्यों के निष्पादन के लिए संबंधित अधिकारियों, जैसे पुलिस, स्थानीय प्रशासन आदि से अनुमतियाँ लेना मालिक को स्वयं व्यवस्थित करना होगा, जो दिन-रात और छुट्टियों पर किया जा सकता है।
The owner will have to coordinate with the vendors, agencies, architects & contractors during the course of furnishing works. Permissions from the concerned authorities, i.e. Police, Local Administration etc., for executing the furnishing works which may be carried out Day & night & on holidays has to be arranged by the owner himself.

संलग्न: बोली फॉर्म दो भागों में भाग I: तकनीकी बोली भाग II: वित्तीय बोली

**Encl.: Bid forms in two parts Part I: TECHNICAL BID
Part II: FINANCIAL BID**

लीज़ / Lease:

पट्टा अवधि 10 वर्ष/15 वर्ष/20 वर्ष होगी, जिसमें प्रत्येक 5 वर्षों के विकल्पों की संख्या प्रारंभिक अवधि के 5 वर्षों के ऊपर होगी (5+5)/(5+5+5)। पट्टा अवधि के दौरान, मकान मालिकों को यदि कोई बड़ी मरम्मत कार्य करना हो, तो उनका खर्च खुद वहन करना होगा। सभी नागरिक कार्य, जिसमें फर्श पर टाइलें शामिल हैं, मकान मालिकों द्वारा किए जाने होंगे। उन्हें (तीन वर्षों में एक बार) आवास की आवधिक पेंटिंग भी अपने खर्च पर करनी होगी। बैंक के पक्ष में पूर्व समय से समाप्ति प्रावधान: बैंक को पट्टा पूर्व समय से समाप्त करने का अधिकार है, जिसके लिए 3 महीने का नोटिस दिया जाएगा। पट्टा पंजीकरण शुल्क मकान मालिकों और बैंक द्वारा समान भागों में वहन किया जाएगा। स्थापनाओं पर लगाए गए सभी मौजूदा और भविष्य के करों का भुगतान मकान मालिक द्वारा किया जाएगा।

The lease period shall be 10 years/15 years/ 20 years with number of each 5 years options over initial period of 5 years (5+5)/ (5+5+5). During the currency of the lease period, the landlords have to carry out major repair works if any at their cost. The entire civil works including the tiles on the floor are to be undertaken by the landlords. They also shall carry out periodical painting of the premises (once in three years) at their cost. Premature termination Clause in Bank's favour: Bank reserves the right to terminate the lease prematurely by giving 3 months' notice. Lease registration charges to be borne by the landlords and the Bank in equal shares. All existing and future taxes imposed on the premises will be borne by the landlord(s).

कालीन क्षेत्र / Carpet Area:

हाजिर प्रांगण नीति / दिशा-निर्देशों के अनुसार, पट्टे पर ली जाने वाली प्रांगण के किराए को केवल कार्पेट क्षेत्र के आधार पर विचार किया जाना है। कार्पेट क्षेत्र का मतलब है उपयोग करने योग्य कार्पेट क्षेत्र और सभी आंतरिक हटा सकने वाले Partitions और दीवारों, दरवाजे के जाम, बालकनी, बाथरूम, शौचालय, रसोई और पेंट्री शामिल

किए गए स्थान का प्लान क्षेत्र। इसमें बाहरी और आंतरिक ईंटों की दीवारें, खंभे, अस्थायी रूप से ढकी हुई और बंद की गई/खुली बालकनियाँ, सामान्य सीढ़ियाँ, मार्ग, लॉबी, लूफ्ट, बंक, खिड़कियों के नीचे की niches आदि को बाहर रखा गया है।

As per extant Premises policy/guidelines, the rent for premises to be acquired on lease is to be considered on carpet area basis only. **The carpet area means the usable carpet area and plan area of all internal removable partitions and walls, door jambs, balconies, bathrooms, lavatories, kitchen and pantry contained within the space offered. It excludes External and internal masonry walls, columns, temporarily covered and enclosed/unenclosed balconies, common staircases, Passages, lobbies, Loft, bunk, niches under windows etc.**

नोट / Note:

किसी भी क्षेत्र, जैसे कि एक कमरे का आंतरिक माप, एक ईंट की दीवार की प्लास्टर की सतह से दूसरी ईंट की दीवार की प्लास्टर की सतह तक लिया जाएगा, इसी प्रकार। कार्पेट क्षेत्र का अंतिम रूपांकन बैंक के मान्यता प्राप्त आर्किटेक्ट द्वारा माप के अनुसार किया जाएगा और आर्किटेक्ट का शुल्क केवल मालिक द्वारा वहन किया जाएगा।

The internal measurement of any area, say a room shall be taken from the plastered surface of one masonry wall to the plastered surface of the opposite masonry wall, so on and so forth. The finalization of carpet area will be done as per measurement by Bank's approved Architect & the charge of Architect will be borne by Landlord only.

Note: Mistakes, if any in Hindi language communication will not override the terms communicated in English language. हिंदी भाषा संचार में यदि कोई गलतियाँ हैं, तो वे अंग्रेजी भाषा में संप्रेषित शर्तों को प्रभावित नहीं करेंगी।

मैं/हम यह घोषणा करते हैं कि:

I/We state that:

1. मैं/हम ऊपर दिए गए शर्तों और नियमों को पूरी तरह समझ लिया है और पूरी तरह सहमत हैं और इसके अनुसार किराया का उद्धरण दिया है
I/We have fully understood the above terms and conditions and fully agree to it and have quoted the rent accordingly.
2. मैं/हम ऊपर वर्णित कालीन क्षेत्र की अवधारणा के अनुसार किराये के निर्धारण के लिए सहमत हैं और भविष्य में इस बहाने कि यह अटकल मुझसे/हमसे गलत समझी गई थी, किराया/कालीन क्षेत्र में वृद्धि की मांग नहीं करेंगे।
I/We agree for fixation of rent according to the carpet area concept referred above and will not insist on increase of rent/carpet area in future on the plea that the term was misinterpreted by me/us.

तारीख /Date:

स्थान /Place:

Signature of Offeror(s)

प्रस्तावक(ओं) का हस्ताक्षर